



EINFACH BESSER FRANZÖSISCH



AUDIO

écoute

écoute

9
18



SPÉCIAL
MÉDITERRANÉE

CHANSONS, VOCABULAIRE,
JEUX SUR LA GRANDE BLEUE

Spotlight Verlag

01. Introduction **F** 0:24
 02. Au programme ce mois-ci **F** 0:26

SPÉCIAL MÉDITERRANÉE

03. Les mots de la Méditerranée **M** 7:35

VOCABULAIRE

04. Le mot école dans tous ses états **M** 2:35
 05. École primaire, collège, lycée... **D** 3:47

EXPRESSION TYPIQUE

06. Couper les cheveux en quatre **M** 2:09

AGENDA

07. À faire en septembre **M** 4:14

JEU MÉDITERRANÉE

08. Cherchez l'intrus! **M** 3:17

POLAR

09. Eaux troubles, premier épisode **M** 6:25
 10. Questions et réponses du polar **F** 1:00

GRAMMAIRE

11. Les prépositions devant les noms de pays **F** 2:27
 12. Petit exercice **F** 2:03

SPÉCIAL MÉDITERRANÉE

13. Marseille et ses symboles **M** 4:21

PORTRAIT EXPRESS

14. Molière **D** 6:06

QUIZ MÉDITERRANÉE

15. À vous de jouer! **F** 2:12

COMPRÉHENSION ORALE

16. Dans une boutique de mode **F** 2:30
 17. Questions et réponses **F** 1:09

CHANSON

18. Henri Salvador, chanteur et amuseur **M** 3:14
 19. Jazz Méditerranée, d'Henri Salvador **M** 3:21

F FACILE A2 **M MOYEN** B1 **D DIFFICILE** B2 - C2

PDF-Ausgabe des Booklets

www.ecoute.de/nos-produits/audio

01. Introduction

Bienvenue à toutes et à tous pour ce produit audio Écoute de septembre! Bonjour Élisabeth, bonjour Bernadette et bonjour Matthieu! Bonjour! Bonjour Matthieu! Bonjour Jean-Paul! Bonjour les amis!

02. Au programme ce mois-ci

Passons sans plus attendre au programme de ce mois de septembre 2018.

Dans lequel vous retrouverez, bien sûr, toutes nos rubriques habituelles de vocabulaire, de langue et de grammaire...

Mais aussi notre exercice de compréhension, notre portrait express...

... notre agenda, nos jeux, et le premier épisode de notre polar maison Eaux troubles.

C'est parti!

SPECIAL MÉDITERRANÉE

03. Les mots de la Méditerranée

Ce mois-ci, notre magazine Écoute est consacré à la Méditerranée. Un splendide voyage vous attend au fil d'un dictionnaire amoureux la célébrant sous toutes ses formes. Nous n'avons retenu que quelques articles de cet abécédaire dans notre produit audio, mais assez pour vous mettre l'eau à la bouche...

«La grande bleue», c'est comme ça que les Français surnomment la Méditerranée. Il faut

reconnaître qu'elle épouse tous les tons: bleu outremer à Marseille, Collioure ou Menton, turquoise dans les calanques de Cassis, à Saint-Florent, Leucate ou Porquerolles, vert lagon même, dans le Sud de la Corse vers Porto-Vecchio et les îles Lavezzi. La Méditerranée est une magnifique palette de couleurs.

Célébrités...

On ne compte plus les célébrités qui s'installent sur les bords de la Méditerranée française. Ne parlons pas de celles qui vivent à Monaco, ni des milliardaires russes qui ont un faible pour les Alpes-Maritimes. Depuis sa maison à La Madrague, sa «cabane de pêcheurs» à Saint-Tropez, Brigitte Bardot a vu arriver de nouveaux venus, comme Carla Bruni au Cap Nègre, Tina Turner à Villefranche, pendant plusieurs années Brad Pitt et Angelina Jolie à Correns, la famille Beckham à Bargemon... jusqu'à Kourtney Kardashian depuis qu'elle est tombée amoureuse du mannequin Younes

trouble ► trüb

au fil de ► im Zuge

retenir ► festhalten

l'abécédaire (m) ► die Fibel

mettre l'eau à la bouche

► den Mund wässrig machen

surnommer ► nennen

reconnaître ► zugeben

épouser ► annehmen

outremer ► ultramarin

la calanque ► die Felsbucht

le lagon ► die Lagune

s'installer ► sich niederlassen

la cabane de pêcheur

► die Fischerhütte

Bendjima et de Saint-Tropez, ou encore Pamela Anderson, à Marseille, pour être au plus près du joueur de football Adil Rami.

Chiffres...

1694 km de côte sur la Méditerranée, dont 688 km pour la Corse. C'est la plus longue des côtes françaises après l'Atlantique et la Manche. 85 000 km² d'espace maritime français en Méditerranée, dont 20 000 km² autour de la Corse.

La plus haute falaise maritime de France fait 394 mètres et plonge dans la Méditerranée au Cap Canaille.

371 habitants au km² sur la côte française de la Méditerranée, et même plus de 500 habitants au km² dans les Alpes-Maritimes.

50% des rapports de pollution maritime autour de la métropole concernent la Méditerranée, mais leur nombre va diminuant d'année en année.

Herbes de Provence...

Thym, basilic, ciboulette, estragon, cerfeuil, laurier, romarin, sarriette, organ... Les cuisiniers du Midi ont l'embaras du choix pour aromatiser sauces et desserts glacés, salades et poissons, viandes et légumes. Pas un plat sans ces saveurs indispensables à la cuisine méditerranéenne.

Jeans...

Paradoxe ou échange de bons procédés? Les Français disent «jeans», mais les Américains préfèrent dire «Denim». Ce nom rappelle l'origine du tissu qui sert à fabriquer les célèbres pantalons et blousons, la ville «de Nîmes», entre les Cévennes et la Méditerranée. Cette toile résistante a d'abord fait la fortune de l'industrie du textile du département du Gard, avant de se répandre comme une trainée de poudre dans tout le Far West américain et de conquérir le monde entier.

au plus près ► so nah wie möglich

l'espace (m) maritime

► das Seegebiet

la falaise ► der Felsen

plonger ► stürzen

le rapport ► der Bericht

la pollution

► die Verschmutzung

aller diminuant

► ständig abnehmen

la ciboulette

► der Schnittlauch

le cerfeuil

► der Kerbel

le laurier

► der Lorbeer

la sarriette

► das Bohnenkraut

le cuisinier ► der Koch

avoir l'embaras (m) du choix

► die Qual der Wahl haben

le plat ► das Gericht

la saveur ► die Würze

indispensable

► unverzichtbar

le tissu ► der Stoff

la toile

► das Tuch, der Stoff

faire la fortune de

► ein einträgliches Geschäft sein für

se répandre comme une trainée de poudre

► sich wie ein Lauffeuer verbreiten

conquérir ► erobern

Mistral...

Ce vent glacial descendant le couloir rhodanien souffle régulièrement sur toute la côte, de l'Estérel jusqu'à l'Hérault. On le considère comme un fléau qui vous prive de la chaleur du Midi. Pourtant, il a l'avantage de dégager le ciel de ses nuages. Sans mistral, moins d'Azur! Quand il souffle, c'est pendant trois, six ou neuf jours, assurent les anciens. Rien n'est prouvé cependant.

Naturisme...

Si le naturisme s'est d'abord particulièrement développé en Allemagne, il a pris son essor en France après la Seconde Guerre mondiale. D'abord sur la côte aquitaine, mais très vite également sur les bords de la Méditerranée. Dans les années 1970, la station du Cap d'Agde est construite sur une ancienne zone où le nudisme était déjà largement pratiqué. Plusieurs autres plages du bord de mer sont aujourd'hui fréquentées par les naturistes, particulièrement en Languedoc-Roussillon. Cette pratique est plus rare sur la Côte d'Azur et en Corse.

Pétanque...

«Alors, tu tires ou tu pointes?» La phrase mille fois entendue sur les terrains de pétanque résume toute la stratégie de ce jeu de boules né en Provence. Soit on visé la précision pour s'approcher du cochonnet, soit on dégage brutalement

la boule de l'adversaire qui fait obstacle ou est trop bien placée. Dans tous les cas, on passe de bons moments à deviser ou à se détendre, car les règles de ce jeu sont faciles à apprendre et sa pratique pas vraiment épuisante. La pétanque séduit tous les publics, hommes et femmes, jeunes ou vieux. Ce serait même le deuxième sport de France par le nombre de licenciés.

Sieste...

Selon l'écrivain et journaliste Yvan Audouard, «en Provence, le soleil se lève deux fois, le matin et après la sieste». Autant dire que sans même attendre la confirmation de la médecine,

le couloir ► der Korridor

rhodanien,ne

► der Rhone

le fléau ► die Geißel

priver de

► nehmen, berauben

dégager

► hier: leerfegen

prouvé,e ► bewiesen

le naturisme

► die Freikörperkultur

particulièrement

► besonders

prendre son essor

► expandieren

la pétanque

► das Boulespiel

tirer ► werfen

pointer ► die Setzkugel

anspielen

résumer ► zusammenfassen

soit... soit...

► entweder ... oder ...

viser ► streben nach

le cochonnet

► die Setzkugel, das

Schweinchen

dégager

► aus dem Weg räumen

faire obstacle

► behindern

deviser ► plaudern

séduire ► begeistern

le licencié ► der Lizenzspieler

la sieste est parée de toutes les vertus dans le Sud de la France et jusqu'en Corse. Le Midi et la Corse ont tendance à se mettre à l'ombre en début d'après-midi, laissant les touristes rôti en plein soleil, en plein «cagnard», sur les plages. D'où parfois des horaires d'ouverture des magasins qui peuvent frustrer les touristes peu habitués à la torpeur des villes et villages du Sud. L'essentiel est de prendre le temps de digérer sans se fatiguer !

Vins...

Il y a les rosés de Provence, notamment du côté de Cassis, Bandol et même Nice, mais aussi les rouges et les blancs du Languedoc-Roussillon, dont on reconnaît aujourd'hui de plus en plus la qualité. La blanquette de Limoux ou encore le muscat de Rivesaltes sont parmi les plus connus. Les vins corses, généralement rouges, sont produits du côté du golfe de Saint-Florent ou de la plaine d'Aléria.

Écoute 9/18, p. 14 à 35

VOCABULAIRE

04. Le mot école dans tous ses états **M**

Ce mois-ci, dans notre rubrique *Un mot dans tous ses états*, nous allons voir le vocabulaire autour de l'école. Parce qu'en septembre c'est la «rentrée des classes». Après deux mois de vacances d'été, l'année scolaire commence et les «élèves»

des «écoles», des «collèges» et des «lycées» reprennent les cours. Le jour de la rentrée, les plus jeunes sont un peu anxieux. Ils étrennent souvent un nouveau «cartable» (le sac à dos que portent les enfants). Dans ce cartable se trouve une partie des «fournitures scolaires» (tout ce dont l'élève a besoin pour l'école).

Une «trousse» pour ranger des stylos, des crayons de couleur, des feutres, une règle et une gomme, des cahiers, et l'indispensable «cahier de texte» (une sorte d'agenda dans lequel sont consignés les devoirs à faire à la maison).

La «scolarité» commence pour les petits Français et les petites Françaises par la «maternelle».

parer qc de toutes les vertus

► etw. alle Tugenden zuschreiben

l'ombre (f) ► der Schatten

le cagnard

► die Gluthitze

la torpeur

► die Erstarrung

digérer

► verdauen

la rentrée des classes (f)

► der Schulbeginn nach den Sommerferien

reprenre les cours (m)

► den Unterricht wiederaufnehmen

anxieux,se ► ängstlich

étrenner ► hier: aufsetzen

le cartable ► der Schulranzen

la fourniture scolaire

► der Schulbedarf

la trousse

► das Federmäppchen

ranger ► aufräumen

le feutre

► der Filzstift

la règle ► das Lineal

l'agenda (m)

► der Terminplaner, das Notizbuch

consigner ► eintragen

la scolarité ► die Schulzeit

la maternelle

► Kindergarten und Vorschule

La «maternelle» comporte trois classes: la petite section, la moyenne section, et la grande section. Les enfants y entrent à l'âge de 3 ans. Le but de la maternelle est de préparer les enfants à leur future scolarité.

En France, on peut scolariser ses enfants dans des «écoles publiques» ou des «écoles privées». Les écoles publiques sont gratuites et financées par les communes. Les écoles privées, elles, sont payantes, mais l'État participe également à leur financement. Ces écoles sont souvent religieuses ou proposent un enseignement spécifique, tels que montessori, ou enseignement en bilangue régional, breton ou basque par exemple.

À 6 ans, les enfants entrent à «l'école primaire» qui comprend cinq sections. Le «cours préparatoire» (où l'on enseigne les bases du calcul et de l'écriture), le «cours élémentaire» 1 et le «cours élémentaire» 2, le «cours moyen» 1 et le «cours moyen» 2. On appelle ces sections presque uniquement par leur sigle: CP, CE1, CE2, CM1 et CM2. Les élèves les plus doués «sautent» une classe. Ceux qui ont des difficultés «redoublent».

«Aline est très en avance pour son âge. Elle a sauté le CE1.»

«Cédric a dû redoubler son CM1 après avoir été malade une partie de l'année.»

05. École primaire, collègue, lycée... **D**

À l'école primaire, on appelle les enseignants des «maîtres ou des maîtresses» aussi bien que des «instituteurs» et des «institutrices», ou encore des «professeurs des écoles» dans le langage administratif. Pendant les pauses ou «récréations», les enfants jouent dans la «cour de récréation».

«Les enfants s'amuse à se poursuivre dans la cour de récréation.»

La scolarité se poursuit au «collège». Les «collégiens» et «collégiennes» ont en général 11 ans quand ils entrent au collège, où l'enseignement se déroule sur quatre années scolaires: 6^e, 5^e, 4^e et 3^e. Ce cycle se termine par un examen appelé le «brevet».

payant,e ► kostenpflichtig

en bilangue

► von zwei Fremdsprachen gleichzeitig

l'école (f) primaire

► die Grundschule

le cours préparatoire (CP)

► die erste Klasse

le sigle ► die Abkürzung

CE1 (cours élémentaire)

► entspr. der 2. Klasse der frz. Grundschule

CM1 (cours moyen)

► entspr. der 4. Klasse der frz. Grundschule

doué,e ► begabt

sauter ► hier: überspringen

redoubler ► wiederholen

la récréation ► die Pause

se poursuivre ► Fangen

spielen; auch: weitergehen

le collège

► entspr. der Mittelschule

le collégien ► der Realschüler

se dérouler ► erfolgen

le brevet

► die mittlere Reife

Au collège, l'enseignement est assuré par des professeurs. Les «surveillants» (ou «pions» dans le langage courant) sont chargés de faire respecter la discipline dans l'établissement scolaire. Les CPE – «conseiller principal d'éducation» ou «conseillère principale d'éducation» – sont les chefs des surveillants. Ils secondent le «proviseur» – ou la «proviseuse» –, qui sont les chefs d'établissement.

À 15 ans, les jeunes élèves passent du collège au «lycée», qui se décline en trois classes: seconde, première et terminale. À l'issue de la terminale, le jeune «lycéen» devra passer le «baccalauréat» – ou plus simplement le «bac». Il existe des bacs avec une dominante littéraire (bac L), scientifique (bac S) ou économique et social (bac ES), mais aussi des bacs professionnels (bac pro) orientés vers une future profession. «Mon fils entre en terminale littéraire.»
«Esther a réussi son bac avec mention très bien.»

Après avoir obtenu (ou «décroché») son bac, on poursuit ses études à l'université – ou à la faculté. Les meilleurs étudiants s'inscriront dans une classe préparatoire (qu'on appelle plus communément une «prépa») très sélective. «Audrey est en prépa à Nancy.»

La classe de «prépa» prépare les étudiants aux divers concours d'entrée des prestigieuses

grandes écoles françaises. Parmi lesquelles...
· L'École normale supérieure, ENS, qui dispense une formation d'excellence pour les métiers de l'enseignement et de la recherche.
· L'École nationale d'administration. Connue sous le nom d'ENA, elle est le type même de l'école élitaire française. On retrouve les «énarques» (ceux qui ont fait l'ENA) dans les plus hautes fonctions de l'État. Les présidents de la République française Valéry Giscard d'Estaing, Jacques Chirac, François Hollande et Emmanuel Macron sont d'anciens énarques. Mais aussi de nombreux de ministres et parlementaires, PDG de grandes entreprises et intellectuels.

être assuré,e par

► erteilt werden von

le surveillant

► die Aufsichtsperson

le pion ► der Aufpasser

être chargé,e de

► beauftragt sein mit

seconder ► unterstützen

le proviseur ► der Schulleiter

à l'issue de ► am Ende von

la dominante

► der Schwerpunkt

réussir son bac

► sein Abitur bestehen

avec mention très bien

► mit sehr gut

la classe préparatoire

► die Vorbereitungsklasse

prestigieuse,se ► angesehen

la grande école

► die Eliteuniversität

l'École (f) normale supérieure

► Elitehochschule zur Ausbildung von Lehrern an höheren Schulen

dispenser

► zuteilwerden lassen

la formation

► die Ausbildung

l'École (f) nationale d'administration

► staatliche Verwaltungshochschule

la fonction ► das Amt

le PDG (président directeur général)

► der Geschäftsführer

- L'École polytechnique, surnommée «l'X», est la grande école française dont le concours d'entrée est le plus difficile. Les polytechniciens sont des scientifiques destinés à occuper des postes importants à la tête des grandes entreprises françaises. Polytechnique est une école placée sous le statut militaire. C'est pourquoi ses élèves participent au défilé militaire de la fête nationale du 14 juillet. À cette occasion, ils portent l'uniforme de l'école dont l'élément emblématique est le chapeau bicorne.
- Enfin, la Haute école des études commerciales, HEC, est une école supérieure de management. Elle prépare également ses élèves à occuper de hautes fonctions dans les secteurs de pointe des entreprises françaises.

EXPRESSION TYPIQUE

06. Couper les cheveux en quatre **M**

Elles sont drôles, pittoresques, truculentes et imagées, mais leur sens échappe souvent aux locuteurs étrangers. Les expressions de la langue française méritent donc une petite explication, et nous vous la donnons avec plaisir dans cette rubrique. Ce mois-ci...

Couper les cheveux en quatre.

Qui signifie que l'on complique les choses inutilement dans un excès de précision.

«Il nous faudra prendre une décision rapidement, sans perdre du temps à couper les cheveux en quatre.»

Cette expression date du XVII^e siècle où, comme souvent, sa formulation était légèrement différente. En effet, on disait alors «fendre les cheveux en quatre». Ce qui, à n'en point douter, présente de plus grandes difficultés que de simplement couper les cheveux en quatre. Pour couper les cheveux en quatre, on se contentera d'une bonne paire de ciseaux.

Fendre un cheveu en quatre, sachant que le diamètre moyen d'un cheveu est de 0,06 millimètre, risque d'être, en revanche, une tâche beaucoup plus compliquée. Elle demandera une extrême minutie, un instrument d'une grande précision, un bon microscope. Il faudra également s'armer d'une bonne dose de patience. Surtout pour celui qui regarde !

l'École (f) polytechnique

► (Elite)Hochschule zur Ausbildung von Ingenieuren in Paris

surnommé,e ► genannt

emblématique ► typisch

le chapeau bicorne

► der Zweispietz

la Haute école des études (f) commerciales

► Handelshochschule

de pointe ► Spitzen-

truculent,e

► urwüchsig, unanständig

imagé,e ► bildhaft

couper les cheveux (m)

en quatre ► Haarspalterei betreiben; wörtl.: ein Haar in vier Teile schneiden

fendre ► spalten

à n'en point douter

► ohne jeden Zweifel

se contenter de

► sich begnügen mit

la paire de ciseaux (m/pl)

► die Schere

en revanche ► hingegen

la tâche ► die Aufgabe

la minutie ► die Genauigkeit

s'armer de

► sich versehen mit

Aujourd'hui, on dit donc «couper un cheveu en quatre», mais le sens est resté le même que quand on disait «fendre».

Les verbes «chipoter», «pinailer», «ergoter» et «discutailler» ont à peu près le même sens que l'expression «couper les cheveux en quatre». C'est-à-dire s'attarder sur des choses qui n'ont pas une importance déterminante.

« Ils ont chipoté sans fin sur certains détails du contrat. »

« On n'a pas le temps de pinailer sur cette traduction qu'il faut rendre demain. »

« On n'est pas là pour discutailler, mais pour prendre des décisions rapides. »

AGENDA

07. À faire en septembre

Sortir, découvrir, écouter, regarder, voir, goûter! Voici les dates et les événements que nous avons sélectionnés pour vous dans notre agenda du mois.

Saint-Cloud est une commune du département des Hauts-de-Seine qui n'est séparée de Paris que par un méandre de la Seine. C'est une ville plutôt bourgeoise qui déploie ses résidences chics et ses belles villas sur sa colline. Saint-Cloud est réputée pour son grand parc royal imaginé par André le Nôtre, le jardinier à qui l'on doit le parc du château de Versailles. Celui-ci est considéré comme l'un des plus beaux d'Europe. Sa vue qui embrasse tout Paris est exceptionnelle.

On cherchera en vain un château dans le parc royal de Saint-Cloud. Et pourtant, il y en avait un autrefois. Le domaine de Saint-Cloud avait été racheté par Louis XIV qui l'avait mis à la disposition de son frère, le duc d'Orléans. Celui-ci avait agrandi la demeure existante pour en faire un grand château. Plus tard, c'est Marie-Antoinette qui y résidera. Le château sera détruit pendant la guerre de 1870 et restera en ruine pendant de nombreuses années, avant d'être finalement rasé. Le jardin, lui, est presque intact. Sa grande cascade, ses statues et son belvédère en témoignent.

C'est dans ce cadre majestueux que sera tiré le plus grand feu d'artifice d'Europe le 8 septembre prochain: le Grand Feu de Saint-Cloud. D'une

chipoter

► nörgeln, herumfeilschen

pinailer

► auf Kleinigkeiten herumreiten

ergoter ► sich in Spitzfindigkeiten ergehen

discutailler

► endlose Diskussionen führen

déterminant,e

► entscheidend

le méandre ► die Windung

déployer ► ausbreiten

le jardinier

► der Gartenbaumeister

devoir ► verdanken

embrasser ► übersehen

en vain ► vergeblich

autrefois ► einst

la demeure

► das Gebäude

détruire ► zerstören

raser ► schleifen

la cascade

► der Wasserfall

le belvédère

► der Aussichtsturm

le feu d'artifice

► das Feuerwerk

durée de deux heures, accompagné de musique, ce spectacle pyrotechnique se déroule en 30 tableaux au cours desquels seront lancés 60000 projectiles. Le budget de ce spectacle s'élève à 700000 euros!

En 2011, le ministère de l'Économie a créé la fête de la Gastronomie. Cette décision suivait l'inscription du «repas gastronomique des Français» au patrimoine culturel immatériel de l'humanité. Le repas français est en effet une coutume qui, au-delà de la qualité des plats qui y sont servis, célèbre «les moments les plus importants de la vie des individus et des groupes», selon les mots du comité en charge de cette décision à l'Unesco.

La fête de la Gastronomie a pour objectif de faire rayonner la cuisine française et la qualité de ses produits du terroir autant dans l'Hexagone qu'à l'étranger, à travers 10000 événements où l'on pourra manger, boire et découvrir! Tous les acteurs de la gastronomie sont mobilisés pendant les trois jours que dure la fête, qu'il s'agisse de producteurs, de restaurateurs, de cuisiniers ou d'artisans. Parmi toutes les animations proposées, on retiendra le banquet médiéval de Castelnau dans le Tarn, l'histoire des épices au musée de Bretagne de Rennes, un marché pique-nique à Marseille, ou encore cette initiative originale consistant à servir des repas confectionnés par des chefs

étoilés dans des maisons de retraite. En gros, où que vous soyez en France, du 21 au 23 septembre, vous allez vous régaler!

La Techno Parade fait désormais partie des événements incontournables de ce mois de septembre. Elle fêtera cette année sa 20^e édition. Elle est dédiée, comme son nom l'indique, à la musique techno. Ce défilé de chairs musicaux à travers les rues de Paris rassemble environ 400000 spectateurs qui se trémousseront devant les meilleurs DJ du moment. Date prévue: le 22 septembre.

se dérouler ► stattfinden

le tableau ► das Bild

le projectile

► hier: die Feuerwerksrakete

l'inscription (f)

► die Eintragung

le repas gastronomique

► das Festessen

le patrimoine ► das Erbe

en charge de

► verantwortlich für

l'objectif (m) ► das Ziel

faire rayonner

► bekannt machen

le terroir ► die Region

à travers ► anhand

le restaurateur ► der Gastwirt

l'artisan (m)

► der Künstler

retenir ► festhalten

l'épice (f) ► das Gewürz

confectionné,e ► zubereitet

le chef étoilé

► der Sternekokch

la maison de retraite

► das Altenheim

se régaler ► es genießen

incontournable

► um das man nicht herumkommt

l'édition (f) ► die Auflage

dédier ► widmen

le char ► der Festwagen

rassembler

► zusammenbringen

se trémousser

► sich verrenken

Passons maintenant au cinéma...

Avec la sortie le 6 septembre 2018 en Allemagne du documentaire d'Alexandre Mourot, *Le Maître est l'enfant* (Das Prinzip Montessori – Die Lust am Selber-Lernen). Le réalisateur a filmé pendant toute une année le déroulement des journées dans la plus ancienne école Montessori française, à Roubaix. Un plaidoyer pour une pédagogie qui favorise l'épanouissement de l'enfant.

JEU MÉDITERRANÉE

08. Cherchez l'intrus! M

Allez, je vous propose maintenant de jouer à l'intrus. Nous vous donnons une liste de mots qui font partie d'un même thème, ou d'une même famille, sauf un. Et c'est à vous de le trouver!

La liste de mots concerne les recettes les plus connues de la Côte d'Azur. Un seul plat est issu d'une autre région.

Et les mots sont: la bouillabaisse – le pan bagnat – la garbure – la pissaladière – l'aïoli – la fougasse.

Et l'intrus était... La garbure, qui est un plat de Gascogne, une région qui se trouve dans le Sud-Ouest de la France, sur la façade atlantique.

La garbure est une soupe épaisse qui ressemble plutôt à une potée ou à un ragoût. Elle est à base de légumes: du chou, des haricots de la région

– que l'on appelle «lingots» –, des navets, des carottes et des pommes de terre. On y ajoute diverses viandes: canard confit, saucisse, porc... On le voit, c'est un plat très consistant, idéal pour l'hiver. D'autant plus qu'on sert cette soupe sur de larges tranches de pain de seigle!

La bouillabaisse est bien sûr le plat emblématique de Marseille. Il existe sans doute autant de recettes de bouillabaisse que de Marseillais, mais voilà les ingrédients principaux qui entrent dans sa composition.

Des poissons, cela va sans dire: lotte, morue, rascasse, grondin, congre. Des légumes: tomates et pommes de terre. Et de l'oignon, de l'ail, du safran et du laurier. Le tout cuire dans un bouil-

le déroulement

► der Ablauf

favoriser ► fördern

l'épanouissement (m)

► die Entfaltung

l'intrus (m)

► der Eindringling

le plat ► das Gericht

épais, se ► dick

la potée ► der Eintopf

le chou ► der Kohl

le lingot ► die weiße Bohne

le navet

► die Rübe

confit, e ► eingemacht

le seigle ► der Roggen

emblématique

► typisch

l'ingrédient (m) ► die Zutat

cela va sans dire

► das versteht sich von selbst

la lotte ► der Seeteufel

la morue

► der Dorsch, der Kabeljau

la rascasse

► der Drachenkopf

le grondin ► der Knurrhahn

le congre ► der Meeraal

lon. La bouillabaisse est traditionnellement servie avec du pain grillé que l'on enduir de rouille, une sorte de mayonnaise parfumée au piment de Cayenne et au safran.

Le pan bagnat est une spécialité niçoise qui peut se manger sur le bout du pouce, et qui ressemble à un sandwich. On coupe en deux un petit pain rond dont on imbibe la mie d'huile d'olive, puis on dispose dedans des tomates, des rondelles d'œuf dur, des filets d'anchois et du thon, des olives noires, et du basilic. À déguster au bord de l'eau, sur la plage, en contemplant la grande bleue...

La pissaladière est également niçoise. Il s'agit d'une sorte de tarte tapissée d'oignons confits et de crème d'anchois. On rajoute des olives noires pour la décoration. Découpée en petites parts, elle accompagne idéalement l'apéritif.

Passons à l'aïoli. Les puristes préparent l'aïoli uniquement avec de l'ail pilé et de l'huile d'olive. Mais dans ce cas, il n'est pas facile d'obtenir une consistance lisse. En ajoutant un jaune d'œuf, on obtiendra une sauce proche d'une mayonnaise. L'aïoli accompagne les légumes, le poisson, la viande. On peut aussi tout simplement le tartiner sur un morceau de pain frais ou grillé.

Finiissons ce tour d'horizon de la gastronomie

méditerranéenne avec la fougasse, un pain plat et troué qui se mange nature ou agrémenté d'olives noires, d'anchois ou de lardons. La fougasse est une version française de la focaccia italienne.

POLAR

09. Eaux troubles, premier épisode **M**

Île de la Réunion, plage des Roches Noires. Sonia Hoareau, journaliste pour Radio Vie, vient faire un reportage sur une énième attaque mortelle de requin sur un jeune surfeur. Lorsqu'elle cherche à interviewer la petite amie de la

enduire de

- bestreichen mit

sur le bout du pouce

- im Stehen, auf die Schnelle

ressembler

- ähneln

imbiber

- trinken

la mie

- das weiche Innere

disposer dedans

- hineingeben

l'anchois (m)

- die Sardelle

déguster

- genießen

tapissé,e de

- belegt mit

passons à

- weiter zu

l'ail (m)

- der Knoblauch

pilé,e

- zerstoßen

lisse

- glatt

proche de

- ähnlich

tartiner

- streichen

le tour d'horizon

- der Überblick

troué,e

- löchrig

agrémenté,e de

- versehen mit

le lardon

- der Speckwürfel

énième

- xte

mortel,le

- tödlich

le requin

- der Hai

la petite amie

- die Freundin

victime, Émilia Melano, Sonia trouve son comportement louche et décide de mener sa petite enquête...

Eaux troubles, de Laure Siegel et Tom Vater.

Samedi, 9 heures. L'océan Indien au petit matin offrait une fraîcheur bienvenue. Couché à plat ventre sur sa planche, Pierre Causse nagea en direction des vagues. Il aperçut le bateau de Pablo qui se rapprochait. Le marin créole, un chapeau de paille sur la tête et un pagne autour de la taille, était de retour de la pêche. Veuf, il habitait seul dans un bungalow au nord-ouest de la Réunion, sur la plage du Boucan Canot. Il s'était habitué à la présence quotidienne de Pierre, un artisan originaire de métropole qui venait surfer ici depuis son installation sur l'île. « Alors Pablo, la pêche a été bonne ?, lança Pierre. – Oui merci, l'océan grouille de crevettes aujourd'hui », répondit poliment Pablo, avant de s'éloigner vers le rivage.

Les yeux plissés à cause du soleil, Pierre laissa passer une vague, puis deux, puis trois... Pas assez puissante, trop tard, trop loin... Finalement, le jeune homme sentit une vague propulser l'arrière de sa planche. Il se redressa brusquement, plaça ses pieds, ouvrit ses bras et parvint à tenir debout pendant un long moment. Il avait l'impression de voler. La sensation de liberté était extraordinaire.

Dimanche, 8 heures. Sonia Hoareau se retourna

en grognant. Les yeux à peine ouverts, la jeune femme attrapa son téléphone sur la table de chevet. C'était un message de Cyril Payet, le rédacteur en chef de Radio Vie: « Les pêcheurs ont retrouvé une jambe sur la plage des Roches Noires ce matin. Requin. Il nous faut un reportage pour midi. »

Sonia soupira. C'était la neuvième attaque mortelle de requin en six ans au large de la petite île. Toute la côte avait été interdite aux surfers hormis la plage de Boucan Canot, qui

la victime ► das Opfer

le comportement

► das Verhalten

louché ► verdächtig

mener son enquête (f)

► ermitteln

trouble ► trüb

le petit matin

► der frühe Morgen

à plat ventre

► flach auf dem Bauch

la planche ► das Surfbrett

le marin ► der Seemann

le chapeau de paille

► der Strohhut

le pagne

► der Lendenschurz

le veuf ► der Witwer

l'artisan (m) ► der Künstler

l'installation (f)

► hier: der Umzug

lancer ► hier: sagen, rufen

grouiller de ► wimmeln von

le rivage ► die Küste

plissé,e

► zusammengekniffen

se redresser ► aufstehen

parvenir à ► es schaffen

tenir debout

► stehen bleiben

grogné ► murren

attraper qc

► an etw. herankommen

la table de chevet

► der Nachtschisch

le requin ► der Hai

au large de

► vor der Küste von

hormis

► mit Ausnahme

avait été équipée de filets anti-requins. Mais des têtes brûlées bravaient le danger, car les vagues de la Réunion étaient réputées comme parmi les plus grisantes au monde.

Au bout de la plage des Roches Noires, le journaliste reconnu Raymond Pollard, le commissaire de police de Saint-Denis.

«Salut Raymond. Tu as cinq minutes ?

- Salut Sonia. Oui on a fini, les restes du corps ont été embarqués. Enfin, le reste, car on a seulement trouvé une jambe...
- Dis-moi, cette plage est interdite aux surfeurs, non ?
- Ben oui... Mais ce nigaud s'est cru plus malin que les requins. Et pour surfer la nuit, il faut vraiment manquer de cervelle...
- Une idée de l'identité du «nigaud»?
- Oui, Pierre Causse, 38 ans, un artisan qui vivait dans un petit appartement à Saint-Gilles. Mec sans histoires, militant pour la défense de l'environnement. Ses proches ont reconnu sa planche de surf, qu'on a retrouvé attachée à son pied.
- C'est la seule preuve ?
- Non, on a aussi un tatouage sur la cuisse, identifié par sa petite amie. Elle porte le même. Elle est là-bas si tu veux essayer de lui parler.
- Comment elle s'appelle ?
- Émilía Melano.
- Merci Raymond, je te rappelle plus tard.
- Quand tu veux ma chérie !

- Heu... Garde le compliment pour ta femme plutôt!»

Lorsqu'elle aperçut Sonia, la jeune femme prostrée dans le sable se leva brusquement. Sonia remarqua une large tortue tatouée sur sa jambe droite. Sur son visage sombre, la journaliste reconnut les traits des Mafatais, cette minuscule communauté qui vivait isolée au centre de l'île. Leurs ancêtres étaient des esclaves qui avaient fui leurs maîtres en allant se réfugier dans les cirques inaccessibles. C'était il y a trois siècles, mais ils avaient gardé une méfiance féroce envers les gens de la côte. Sonia se voulut rassurante et se présenta en créole :

équiper de

• versehen mit

le filet • das Netz

la tête brûlée

• der Draufgänger

braver le danger

• der Gefahr ins Auge sehen

grisant,e • berauschend

embarquer • einladen

le nigaud

• der Dummkopf

malin,maligne • schlau

la cervelle • der Verstand

le mec • der Typ

militar • kämpfen

la défense • der Schutz

les proches (m/pl)

• die Angehörigen

le tatouage • das Tattoo

la cuisse • der Oberschenkel

prostré,e

• (völlig) niedergeschlagen

la tortue

• die Schildkröte

sombre

• bedrückt

le trait • die Gesichtszüge

fuir • fliehen vor

se réfugier

• sich zurückziehen

le cirque • die Talmlude

la méfiance

• das Misstrauen

féroce • riesig

se vouloir • sich geben

rassurant,e • beruhigend

«Bonzour, mi apèl Sonia Hoareau. Je suis journaliste pour Radio Vie. Je suis sincèrement désolée pour ce qui est arrivé à Pierre Causeuse...»

Elle lui tendit sa carte de visite.

«Je ne veux pas vous déranger maintenant mais vous pouvez m'appeler plus tard si vous en avez envie.»

Émilía attrapa la carte et la jeta dans son sac à main en osier, posé à ses pieds.

«Qu'est-ce que voulez savoir?, dit-t-elle sèchement à la journaliste.

– Pierre avait l'habitude de venir surfer ici?

– Non, il surfait toujours sur la plage protégée, à Boucan Canot...

– Il a été retrouvé tôt ce matin... La police pense qu'il est allé surfer pendant la nuit...

– Il ne surfait jamais de nuit.

– Sauf hier?

– Je sais pas!»

Émilía lui jeta un regard furieux et disparut derrière une dune. Assommée par la chaleur, Sonia n'eut pas la force de lui courir après. De toute façon, Émilía était sous le choc. La journaliste rentra à la rédaction pour enregistrer son reportage. Avec des faits, rien que des faits.

Écoute 9/18, p. 62 et 63

10. Questions et réponses du polar **F**

Et voici maintenant l'exercice! Si vous avez bien écouté, vous répondrez sans difficultés aux questions proposées par Bernadette. Je vous pose une question concernant notre polar et vous donne le choix entre deux réponses. À vous de trouver celle qui est correcte.

Première question: Où se passe l'histoire? Sur l'île de la Martinique ou de la Réunion?

Deuxième question: Pour quel média la journaliste Sonia Hoareau travaille-t-elle? Pour Radio Vie ou Radio Nuit?

Troisième question: Comment s'appelle cette petite communauté qui vit isolée au centre de l'île? Les Matadors ou les Mafatais?

- Solutions:**
1. L'histoire se passe sur l'île de la Réunion.
 2. Elle travaille pour Radio Vie.
 3. Les Mafatais.

l'osier (m)

► die (Korb)Weide

furieux,se ► wütend

assommé,e ► benommen

enregistrer ► aufzeichnen

le fait ► die Tatsache

GRAMMAIRE

11. Les prépositions devant les noms de pays **F**

Ce mois-ci, dans notre point de grammaire, nous allons apprendre à choisir la bonne préposition devant les noms de pays.

- Quand on va ou bien quand on est dans un pays féminin ou commençant par une voyelle, on utilise la préposition «en».
 - «Je vais bientôt en France.»
 - «Je me suis installé en Italie il y a cinq ans.»
 - «J'ai acheté une maison en Belgique.»
- Avec les noms de pays masculins ne commençant pas par une voyelle, on utilise la préposition «au».
 - «Nous allons chaque année au Portugal.»
 - «J'ai beaucoup d'amis au Brésil.»
 - «J'ai pris un avion pour aller au Canada.»
- Avec les noms de pays au pluriel, on utilise «aux» avec un «x».
 - «Ma sœur vit aux États-Unis.»
 - «Nous allons nous rendre à un colloque aux Émirats arabes unis.»
- Quand une personne ou quelque chose vient d'un pays au féminin ou commençant par une voyelle, on utilise la préposition «de» ou «d'».
 - «Cette famille est originaire d'Iran.»
 - «Ce fromage est importé de France.»

«Ce saumon vient de Norvège.»

- Avec les noms de pays masculins ne commençant pas par une voyelle, on utilise «du».
 - «Ces fruits viennent du Chili.»
 - «Ce bateau arrive du Danemark.»
 - «Nos amis sont arrivés hier du Liban.»
- Avec les noms de pays au pluriel, on utilise la préposition «des».
 - «Cette mode vient des États-Unis.»

Remarques :

- Les noms de pays se terminant par un «e» sont féminins.
La France, la Suède, la Belgique, l'Autriche, l'Allemagne, l'Argentine, la Russie, l'Australie, la Tunisie...
- Les noms de pays se terminant par un «s» sont pluriels.
Les États-Unis, les Émirats arabes unis, les Pays-Bas.

Exceptions faites du Mexique, du Cambodge, du Zaïre, du Mozambique et du Zimbabwe.

- Les noms de pays se terminant par un «s» sont pluriels.
Les États-Unis, les Émirats arabes unis, les Pays-Bas.

la voyelle ► der Vokal

s'installer

► sich niederlassen

le colloque

► das Symposium, die Konferenz

être originaire de

► stammen aus

le saumon

► der Lachs

exceptions (f) faites de

► ausgenommen

- Et les autres noms de pays sont masculins.
Le Japon, le Mali, le Venezuela, le Vietnam, le Liechtenstein, le Soudan...

Écoute 9/18, p. 47

12. Petit exercice F

Dans le petit exercice qui suit, vous aurez à choisir la bonne préposition (« en », « au », « aux », « de », « d' », « du », « des ») pour compléter la phrase.

1. Amsterdam se trouve Pays-Bas.
2. Nos amis sont partis Canada.
3. Nous avons passé une semaine Sicile.
4. Ricardo retourne souvent voir sa famille Mexique.
5. Catherine et son mari viennent Allemagne.
6. Luc a fait un stage Espagne.
7. Tu es d'où ? Je suis Maroc.
8. La nourriture est très bonne Japon.
9. Anne et Marc étaient en voyage de nocés. Ils rentrent États Unis.
10. Ce journaliste est allé Irak.

1. Amsterdam se trouve aux Pays-Bas.
2. Nos amis sont partis au Canada.
3. Nous avons passé une semaine en Sicile.
4. Ricardo retourne souvent voir sa famille au Mexique.
5. Catherine et son mari viennent d'Allemagne.
6. Luc a fait un stage en Espagne.
7. Tu es d'où ? Je suis du Maroc.
8. La nourriture est très bonne au Japon.
9. Anne et Marc étaient en voyage de nocés. Ils rentrent des États-Unis.
10. Ce journaliste est allé en Irak.

Solutions :

SPÉCIAL MÉDITERRANÉE

13. Marseille et ses symboles M

Continuons maintenant notre voyage en Méditerranée, et faisons escale dans une de ces villes les plus emblématiques en France : Marseille.

Marseille est la ville principale de la côte méditerranéenne. Avec ses 870 000 habitants, elle est la deuxième plus grande ville de France après Paris. Marseille a été fondée en 600 avant Jésus-Christ par des Grecs venus de la ville de Phocée,

le stage ► das Praktikum

le voyage de nocés

► die Hochzeitsreise

principal,e

► wichtigste,r,s

fonder

► gründen

aujourd'hui située en Turquie. Ils lui donnent le nom de Massalia. On appelle également Marseille la « cité phocéenne ». Elle est la plus ancienne ville de France.

Dès l'Antiquité, Marseille est une cité florissante dont l'activité commerciale et le rayonnement culturel sont très importants dans tout le bassin méditerranéen. Elle est aujourd'hui le premier port de France. De par sa situation géographique, qui la place entre l'Espagne et l'Italie, et face à l'Afrique, Marseille a toujours été très cosmopolite. Les multiples vagues d'immigration qui se sont succédées à travers les siècles sont toujours toutes très présentes dans la cité phocéenne. On compte ainsi dans sa population actuelle beaucoup de Français d'origine maghrébine, de descendants de pièdes noirs, de Corses, d'Arméniens, de Mauriciens et de Comoriens, d'Italiens et d'Espagnols.

Marseille est une ville qui fascine par la présence constante de son passé extraordinaire. À la fois populaire et majestueuse, belle et dange-reuse, elle ne laisse personne indifférent, qu'on l'aime ou qu'on s'en méfie.

Le portrait rapide de Marseille peut se faire à l'aide des quelques symboles les plus représentatifs de la ville : le Vieux-Port, la bouillabaisse, l'accent, la Bonne Mère, la lumière... sans oublier l'Olympique de Marseille.

- Le Vieux-Port est l'un des lieux mythiques de Marseille. Les Marseillais et les touristes s'y mèlent dans une ambiance électrique et joyeuse. C'est aussi sur le Vieux-Port qu'on se rassemble pour vivre les grands évènements, les matchs de foot en particulier. On y trouve aussi un beau marché aux poissons et la plus grande concentration de bars et de restaurants de toute la ville.
- La bouillabaisse est cette merveilleuse soupe de poisson qui est le plat typique de la gastronomie marseillaise et dont nous vous avons déjà parlé.
- L'accent marseillais est caractérisé par la prononciation soutenu de toutes les syllabes, y compris le «e» final des mots. On dira par exemple («possibleu», «belleu», «regardeu»)

dès ► schon in

l'activité (f) commerciale

► die Handelsaktivität

le rayonnement

► der Einfluss

le bassin méditerranéen

► der Mittelmeerraum

la vague ► die Welle

se succéder

► aufeinander folgen

à travers

► durch

le descendant

► der Nachkomme

le pied noir

► der Algerienfranzose

indifférent,e

► gleichgültig

se méfier de

► sich in Acht nehmen vor

mythique ► legendär

se mêler

► sich vermischen

vivre ► erleben

soutenu,e ► stetig

au lieu de (« possible », « belle », « regarde »). Certaines nasales subissent également une transformation dans l'accent marseillais : « demin », « bin » pour « demain », « bain ». Les gens parlent encore plus vite que la moyenne des Français, ce qui peut les rendre incompréhensibles...

- La Bonne Mère (« Bonne Mère ») est le surnom que les Marseillais donnent à la basilique Notre-Dame-de-la-Garde, en hommage à la Vierge Marie. Construite au milieu du XIX^e siècle, elle domine la ville dans sa blancheur éternelle. À l'intérieur, on découvrira un décor de style byzantin : coupes, pierres de couleur, mosaïques et dorures. Située à 160 mètres au-dessus du niveau de la mer, la basilique offre un splendide panorama sur la ville et la grande bleue.
- Avec 3000 heures d'ensoleillement par an, Marseille est la ville de France où le ciel est le plus souvent bleu. La lumière est très vive, parfois aveuglante. Elle cisèle avec précision ce qu'elle éclaire, découpe des ombres franches, illumine l'eau de la mer en lui donnant ce bleu incomparable.
- Sans le foot, Marseille ne serait pas tout à fait Marseille... Nulle part ailleurs en France la passion pour ce sport est aussi forte. L'Olympique de Marseille – l'OM comme on dit – fait

monter la tension dans la ville de plusieurs degrés à chacun de ses matchs, notamment dans son stade légendaire du Vélodrome. Pour les joueurs, porter le maillot blanc de l'OM représente beaucoup plus qu'un challenge sportif. Il symbolise tout l'honneur et l'orgueil de la ville.

PORTRAIT EXPRESS

14. Molière **D**

Dans cette rubrique, nous vous dressons le portrait express d'un auteur français célèbre. Ce mois-ci, un homme de théâtre...

subir ► erfahren

la moyenne

► der Durchschnitt

incompréhensible

► unverständlich

le surnom

► der Spitzname

en hommage à

► zu Ehren von

la blancheur ► das Weiß

de couleur ► farbig

la dorure

► die Vergoldung

l'ensoleillement (m)

► die Sonnenscheindauer

vif, ve ► stark, leuchtend

aveuglant, e ► blendend

ciseler ► meißeln

découper

► ausschneiden

franc, che ► klar

illuminer

► beleuchten

pas tout à fait

► nicht ganz

nulle part ailleurs

► nirgendwo sonst

le maillot ► das Trikot

le challenge

► die Herausforderung

l'orgueil (m) ► der Stolz

dresser ► zeichnen

le portrait express

► das Kurzporträt

Prénom: Jean-Baptiste

Nom de famille: Poquelin, dit « Molière »

Date et lieu de naissance: Jean-Baptiste Poquelin est baptisé le 15 janvier 1622 à Paris. Il est sans doute né quelques jours plus tôt.

Date et lieu de décès: le 17 février 1673, à Paris.

Signe distinctif:

Voici un portrait d'époque de Molière établi par Mademoiselle Du Croisy, comédienne et fille de l'acteur Du Croisy, partenaire sur scène de Molière: « Molière n'était ni trop gras, ni trop maigre; il avait la taille plus grande que petite, le port noble, la jambe belle; il marchait gravement, avait l'air très sérieux, le nez gros, la bouche grande, les lèvres épaisses, le teint brun, les sourcils noirs et forts, et les divers mouvements qu'il leur donnait lui rendaient la physionomie extrêmement comique ».

Petite bio:

Molière est le fils d'un tapissier du roi, une charge qui consiste à veiller sur les tapisseries disposées dans les appartements royaux. Sa famille est très aisée. Jean-Baptiste est destiné à reprendre la fonction paternelle. Mais c'est vers le théâtre qu'il va se tourner après avoir fait la connaissance de Madeleine Béjart, une comédienne alors très en vue, dont il tombe amoureux. Devenus amants, ils créent ensemble la première troupe de Molière, l'Illustre Théâtre.

Mais Molière voit trop grand, accumule les dettes, et fait faillite. Dans l'impossibilité de rembourser l'argent qu'il doit à divers corps de métiers, il est emprisonné quelques jours. Son père rembourse les dettes et il sera libéré.

Molière et sa troupe partent alors pour une grande tournée en province qui durera 13 ans. Molière écrit ses premières farces et apprend son métier de comédien et de dramaturge en observant les réactions d'un public parfois difficile.

De retour à Paris, Molière remporte un premier succès avec *Les Précieuses ridicules*, pièce dans laquelle il se moque des manières absurdement

baptiser ► taufen

établi,e ► erstellt

la comédienne

► die Schauspieler:in

la scène ► die Bühne

gras,se ► dick

avoir la taille plus grande

► eher groß sein

le port ► der Wuchs

gravement ► würdevoll

épais,se ► dick

le sourcil ► die Augenbraue

le tapissier ► der Händler für Heimtextilien

la charge ► die Aufgabe

veiller sur ► achten auf

disposé,e ► angebracht

aisé,e ► wohlhabend

être destiné,e à

► dazu bestimmt sein

en vue ► gefragt

voir trop grand

► zu hoch hinauswollen

la dette ► die Schulden

faire faillite

► bankrotgehen

dans l'impossibilité (f)

► außerstande

rembourser ► bezahlen

devoir ► schulden

le corps de métier

► der Berufsstand

emprisonner ► einsperren

remporter ► erringen

se moquer de

► sich lustig machen über

sophistiquées alors en vigueur dans les salons mondains. Il enchaîne avec des pièces qui vont encore plus loin dans la critique des mœurs de son époque, comme *L'École des femmes* ou *Tartuffe*, où il s'en prend à la toute puissante Église. *Tartuffe* sera alors interdit.

Durant la totalité de sa carrière parisienne, Molière est soutenu financièrement par Louis XIV. Le roi sera même le parrain de son fils. Le souverain le charge également d'organiser les grandes fêtes qui marqueront son règne, comme Les fêtes des Plaisirs de l'Île Enchantée, données en 1664 à Versailles et qui donneront l'occasion d'une première collaboration entre Molière et le musicien Lully.

Molière meurt à 51 ans. La légende veut qu'il soit mort sur scène en interprétant Argan dans *Le Malade imaginaire*. En réalité, il s'éteint chez lui, où il a été transporté dans un état désespéré après avoir fait un malaise à la fin de la représentation.

Le style de Molière :

Molière a excellé dans plusieurs genres dramatiques. Il a aussi bien écrit des farces (*Les Fourberies de Scapin*, *L'Avare*), que des comédies-ballets dans lesquelles se mêlaient théâtre, danse et musique (*Le Bourgeois Gentilhomme*, *Monsieur de Pourceaugnac*), ou encore des pièces plus graves (*Le Misanthrope*, *Dom Juan*).

L'écriture de Molière varie selon les pièces.

Elle peut être en alexandrins ou en prose. Mais Molière est avant tout un acteur qui écrit en sachant parfaitement l'effet que ses dialogues vont produire sur le public. Molière recherche aussi un certain naturel et s'inspire de personnages réels qu'il a pu observer dans la vie. En s'inspirant d'eux, il fait parler un pédant ou un paysan avec leurs propres mots. C'est ainsi qu'on a pu dire du français que c'était la «langue de Molière», parce qu'il a utilisé la véritable langue parlée par les Français.

L'École des femmes est l'une des pièces les plus célèbres de Molière. Son sujet: Arnolphe, un homme d'âge mûr qui craint l'infidélité des femmes, éduque sa filleule Agnès selon des principes moraux très strictes. Il espère ainsi en faire la femme idéale qu'il pourra épouser

sophistiqué,e ► affektiert

en vigueur ► geltend

enchaîner ► weitermachen

le mœurs (f/pl)

► die Sitten und Bräuche

s'en prendre à

► sich vergreifen an

soutenir ► unterstützen

le parrain ► der Pate

charger ► beauftragen

marquer ► prägen

enchanté,e ► verzaubert

la collaboration

► die Zusammenarbeit

s'éteindre ► sterben

désespéré,e ► hoffnungslos

faire un malaise

► in Ohnmacht fallen

la représentation

► die Aufführung

exceller ► sich hervortun

grave ► ernsthaft

mûr,mure ► reif

craindre ► befürchten

l'infidélité (f)

► die Treulosigkeit

éduquer ► erziehen

la filleule ► das Patenkind

sans crainte. Mais Agnès va tomber amoureuse d'un jeune garçon...

À travers cette pièce, Molière s'interroge sur la place des femmes dans la société, comme il le fera aussi dans *Les Femmes savantes*.

Extrait de *L'École des femmes*:

J'étais sur le balcon à travailler au frais,

Lorsque je vis passer sous les arbres d'après

Un jeune homme bien fait, qui rencontrant ma vue,

D'une humble révérence aussitôt me salue :

Moi pour ne point manquer à la civilité,

Je fis la révérence aussi de mon côté.

Soudain il me refait une autre révérence :

Moi, j'en refais de même une autre en diligence ;

Et lui d'une troisième aussitôt repartin,

D'une troisième aussi j'y repars à l'instant.

Il passe, vient, repasse, et toujours de plus belle

Me fait à chaque fois révérence nouvelle ;

Et moi, qui tous ces tours fixement regardais,

Nouvelle révérence aussi je lui rendais :

Tant que, si sur ce point la nuit ne fût venue,

Toujours comme cela je me serais tenue,

Ne voulant point céder, et recevoir l'ennui

Qu'il me pût estimer moins civile que lui.

QUIZ MÉDITERRANÉE

15. À vous de jouer!

En place pour notre exercice récapitulatif sur la Méditerranée concernant toutes nos rubriques sur ce sujet. Une question, trois réponses, à vous de choisir celle qui est exacte.

1. Marseille a-t-elle été fondée par...

des Romains?

des Grecs?

ou des Arabes?

2. La pissaladière est-elle...

une tarte aux oignons et aux anchois?

une salade avec du thon?

ou une soupe de poisson?

sans crainte ► unbedenklich

d'après ► in der Nähe

bien fait,e ► gut gestaltet

humble ► ergeben

ne point ► nicht

manquer à

► verstoßen gegen

la civilité ► die Höflichkeit

de mon côté ► meinerseits

en diligence ► eifrig

repartin

► von vorne anfangen

à l'instant ► sofort

de plus belle

► noch heftiger

tant que ► so sehr

céder ► nachgeben

recevoir ► empfangen

l'ennui (m) ► der Verdruss

estimer ► halten für

récapitulatif,ve

► zusammenfassend

3. Quelle est la star de cinéma qui vit à Saint-Tropez ?
- Pamela Anderson ?
- Angelina Jolie ?
- ou Brigitte Bardot ?
4. Quel est l'une des particularités principales de l'accent marseillais ?
- on ne prononce pas le «e» final des mots ?
- on le prononce de manière très appuyée ?
- ou bien il ressemble à un «é» ?
5. « Bonne Mère » est le surnom donné par les Marseillais...
- au vieux port de Marseille ?
- à la basilique Notre-Dame-de-la-Garde ?
- ou bien à la mer ?
6. Le pan bagnat est-il...
- une sauce à l'ail ?
- un sandwich ?
- ou bien un spectacle typique de Marseille ?

- Solutions :**
1. Marseille a été fondée en 600 avant Jésus-Christ par des Grecs venus de la cité de Phocée, aujourd'hui située en Turquie.
 2. La pissaladière est une tarte rapissée d'olignons et de crème d'anchois.
 3. Il s'agit de Brigitte Bardot qui vit à Saint-Tropez depuis la fin des années 50 dans sa célèbre villa La Madrague.
 4. Dans l'accent marseillais, on prononce le «e» final des mots de manière très appuyée.
 5. « Bonne Mère » est le surnom donné par les Marseillais à la basilique Notre-Dame-de-la-Garde, en référence à la Vierge Marie.
 6. Le pan bagnat est un sandwich à la tomate, à l'œuf dur, aux anchois et au thon.

COMPRÉHENSION ORALE

16. Dans une boutique de mode **F**

En place pour notre exercice de compréhension. La scène se joue dans une boutique de mode. Soyez attentifs, vous aurez à répondre à quelques questions à la fin de ce dialogue.

- Bonjour madame, je peux vous aider ?
- Oui, volontiers, je cherche un tailleur.
- C'est pour un évènement particulier ?

le tailleur ► das Kostüm

Févènement (m)

► hier: die Gelegenheit

- Oui, pour un mariage.
- Donc plutôt quelque chose d'élégant...
- Oui, assez.
- Regardez. Nous avons reçu de très jolis ensembles. Vous pouvez combiner les vestes avec un pantalon, une jupe ou encore une robe assortis.
- C'est sympa en effet. Vous les avez dans quelles couleurs à part le rouge ?
- En bleu roi qui est très à la mode cet automne et en noir.
- Je veux bien essayer la veste avec la jupe et la robe en bleu roi...
- Vous faites quelle taille ?
- Je fais du 40 en général.
- Bien, alors voici la veste et la jupe en 40. Malheureusement, je vois qu'il ne me reste plus la robe en 40, mais essayez-la d'abord en 38. Elle se détend pas mal.
- D'accord.
- Voilà, je vous mets le tout dans la cabine d'essayage.
- Merci... La veste est impeccable, mais je n'aime pas beaucoup la coupe de la jupe et je suis un peu trop serrée à la taille dans la robe en 38.
- Alors, si vous voulez, je vous la donne en 40 dans une autre couleur et si elle vous va, je peux voir si je la trouve en bleu dans une autre filiale.
- Volontiers...

- Tenez, la voilà en rouge.
- Ah, oui, je me sens bien plus à l'aise.
- En effet, elle vous va comme un gant. Et le rouge vous va très bien aussi comme couleur...
- Oui, mais je préfère le bleu...
- Alors, un instant, je regarde... Vous avez de la chance, ils l'ont dans votre taille au centre commercial. Je peux vous la faire réserver là-bas ou la faire venir ici. On pourrait l'avoir demain après-midi.
- J'aimerais mieux revenir la chercher ici.
- Parfait, je la commande tout de suite... Vous voudriez autre chose ?
- Oui, j'ai vu un manteau bleu marine dans la vitrine. Je crois qu'il irait bien avec le tailleur.
- C'est vrai et il est très chic. Tenez. Essayez-le en 40.
- Il me plaît beaucoup. Alors je prends la veste et le manteau.
- Très bien. Si vous voulez, je peux vous les mettre de côté et vous paierez le tout quand vous viendrez chercher la robe.

assorti,e ► passend

à part ► abgesehen von

se détendre ► nachgeben

la cabine d'essayage

► die Umkleidekabine

impeccable ► tadellos

la coupe ► der Schnitt

qn est un peu trop serré,e

► jm ist etw. ein bisschen zu eng

se sentir à l'aise

► sich wohlfühlen

aller comme un gant

► wie angegossen passen

le centre commercial

► das Einkaufszentrum

commander ► bestellen

mettre de côté

► beiseitelegen

- D'accord.
- Bon, alors à demain. Bonne fin de journée.
- Merci. À vous aussi!

Écoute plus 9/18, p. 22 et 23

17. Questions et réponses **F**

Passons à l'exercice qui vous permettra de voir si vous avez bien compris le dialogue. Il vous suffit de compléter les phrases avec la bonne réponse.

1. La cliente cherche un tailleur ou un chemisier?
2. La vendeuse demande à la cliente qu'elle est son poids ou sa taille?
3. La cliente n'aime pas beaucoup la coupe de la jupe ou la couleur de la jupe?
4. La robe existe en 40 dans un autre magasin ou bien au centre commercial?
5. La cliente achète aussi un manteau bleu marine ou bien un pull bleu marine?

marine.

5. La cliente achète aussi un manteau bleu marine.
4. La robe existe en 40 au centre commercial.
3. La cliente n'aime pas beaucoup la coupe de la jupe.
2. La vendeuse lui demande qu'elle est sa taille.
1. La cliente cherche un tailleur.

Solutions:

CHANSON

18. Henri Salvador, chanteur et amuseur **M**

Ce programme audio de septembre est maintenant terminé. Je vous laisse en compagnie d'Élisabeth et de Bernadette qui vont vous présenter notre chanteur et notre chanson du mois.

Henri Salvador est l'une des personnalités incontournables du show-biz français, particulièrement dans les années 60 à 80.

Né en 1917 à Cayenne, en Guyane française, Henri Salvador arrive en France métropolitaine à l'âge de 12 ans. Musicien surdoué, il joue aux côtés de stars du jazz comme Django Reinhardt ou Ray Ventura. Puis il crée sa propre formation et compose ses premières chansons culte: *Une chanson douce*, *Maladie d'amour...* Sa collaboration avec Boris Vian est également fructueuse. Elle donnera les tubes *Le Blouse du Dentiste* ou *Faut rigoler*.

«Faut rigoler» est l'un des leitmotiv d'Henri Salvador, dont le rire tonitruant est bien connu des Français. Avec les chansons *Zorro* est *arrivé* ou *Le travail c'est la santé*, Salvador met alors son côté comique en valeur.

C'est surtout cet aspect de sa personnalité qui

bonne fin de journée

► schönen Tag noch

incontournable

► unumgänglich

surdoué,e ► hochbegabt

fructueux,se ► fruchtbar

le tube ► der Hit

rigoler ► lachen

tonitruant,e ► dröhnend

mettre en valeur

► zur Geltung bringen

lui devra sa popularité. Il est l'amuseur indébou-
lonnable des émissions de télé des années 60. Il
a même ses propres shows télévisés, *Salves d'Or*
et *Dimanche Salvador*, où il peut laisser libre court
à sa fantaisie et à sa bonne humeur communi-
cative. Ces programmes dans lesquels alternent
chansons et sketches désopilants lui assurent une
grande célébrité auprès des Français qui finissent
par oublier qu'Henri Salvador est un extraordi-
naire musicien de jazz et l'auteur de chansons
romantiques comme *Syracuse*.

Mais la roue tourne, et au cours des années 80-90,
Henri Salvador est jugé «ringard» (c'est-à-dire «dé-
modé») par les nouvelles générations. Commence
alors une longue traversée du désert qu'il mettra à
profit pour devenir champion de pétanque.

Son retour sous les sunlight en 2000, à l'âge de
83 ans, sera fracassant. Benjamin Biolay, qui n'est
encore qu'un jeune auteur avant de devenir le
chanteur qu'on connaît aujourd'hui, écrit pour lui
l'album *Chambre avec vue* qui obtient une récom-
pense aux Victoires de la musique et sera vendu à
un million d'exemplaires.

Henri Salvador meurt en 2008 après avoir fini sa
carrière en beauté. Dans ce programme consacré
en partie à la Méditerranée, nous avons choisi de
vous faire écouter la chanson *Jazz Méditerranée* qui
fait partie de l'album *Chambre avec vue*.

Des paroles mélancoliques sur un air de bossa
nova, la voix chaleureuse d'Henri Salvador, cette
chanson vous donnera envie de danser...

Et filez vite sur le Net pour découvrir les autres
chansons d'Henri Salvador!

Exactement! Bonne rentrée à tous et bonne fin
d'éte!

Au revoir... Portez-vous bien!

À la prochaine...

Au revoir tout le monde!

19. Jazz Méditerranée, d'Henri Salvador M

[Anm.d.Red.: Den Text zu diesem Lied finden
Sie ausnahmsweise nicht im Booklet, aber zum
Beispiel hier: [https://genius.com/Henri-
salvador-jazz-mediterranee-lyrics](https://genius.com/Henri-salvador-jazz-mediterranee-lyrics)

Ab der Oktoberausgabe werden wir den Lied-
text wieder jeden Monat abdrucken, und zwar
als didaktische Übung.]

devoir ► einbringen

indéboulnable

► nicht zu schlagend

laisser libre court

► freien Lauf lassen

alterner ► abwechseln

désopilant,e

► wahnsinnig lustig

la roue tourne

► das Leben geht weiter

être jugé,e ► gelten als

la traversée du désert

► die Durststrecke

la pétanque ► das Boulespiel

fracassant,e

► aufsehenerregend

la récompense

► die Auszeichnung

les Victoires (f/pl) de la
musique

► frz. Musikpreis

finir en beauté

► erfolgreich beenden

filez vite sur le Net

► gehen Sie schnell ins Internet

écouté



AUDIO $\frac{9}{18}$

Impressum

Herausgeber: Rudolf Spindler
Chefredakteur: Jean-Yves de Groote
Stellvertretende Chefredakteurin: Fanny Grandclément
Verantwortliche Redakteurin: Fanny Grandclément
Buch und Regie: Jean-Paul Dumas-Grillet
Sprecher: Jean-Paul Dumas-Grillet, Jean-Yves de Groote,
Élisabeth Juquel, Bernadette Martial
Gestaltung: Georg Lechner
Produktion: Dorle Matussek
Produktmanagement: Ignacio Rodríguez-Mancheño
Vertriebsleitung: Monika Wohlgemuth
Gesamt-Anzeigenleitung: Matthias Weidling (DIE ZEIT, Vi.S.d.P.)
Ton: Matthieu Rouil
Druck und Vervielfältigung:
optimal media GmbH, D-17207 Röbel/Müritz
Spotlight Verlag GmbH
Fraunhoferstraße 22
82152 Planegg/München
Deutschland
Tel. +49 (0) 89/12 14 07 10
Fax +49 (0) 89/12 14 07 11
www.ecoute.de

Einzelverkaufspreis Deutschland: € 14,50
Kundenservice: abo@spotlight-verlag.de
Amtsgericht München HRB 179611
Umsatzsteueridentifikationsnummer: DE 265 973 410
Geschäftsführer: Rudolf Spindler, Jan Henrik Groß

Titelfoto: J.L. Jusseau/Shutterstock



Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!
Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!

Jean-Paul Dumas-Grillet



Élisabeth Juquel



Bernadette Martial

